

Palun lugege see kasutusjuhend enne kasutamist hoolikalt läbi!

Kasutusjuhend

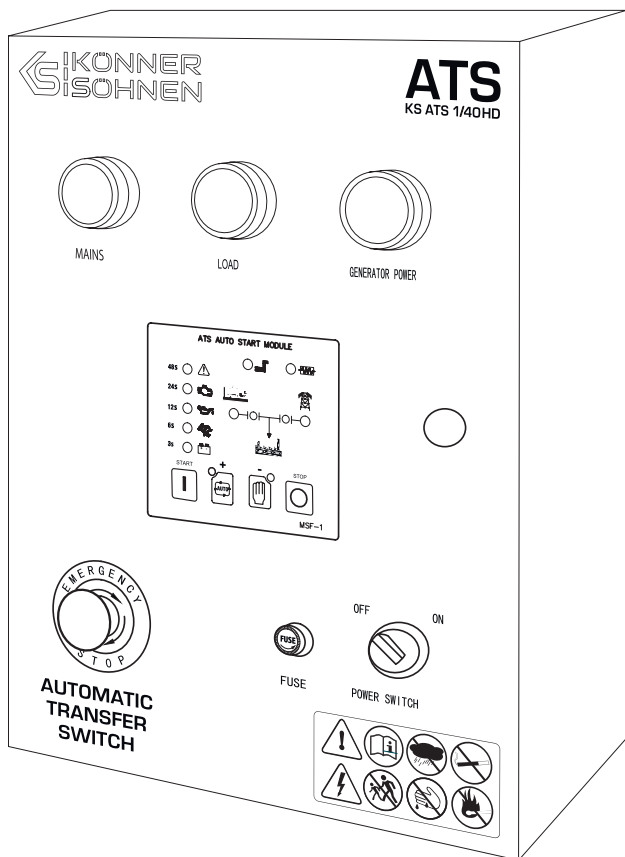


## Automaatne ülekanDELÜliti (ATS)

KS ATS 3/18HD

KS ATS 1/40HD

KS ATS 4/63HD





Täname, et valisite **Könnér & Söhnen®** tooted. See juhend sisaldab lühikirjeldust ohutusest, seadistamisest ja kasutamisest. Rohkem teavet leiате ametliku importija veebisaidilt tugijaotises: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

Samuti saate minna tugijaotisse ja laadida juhendi alla, skaneerides QR-koodi või ametliku **Könnér & Söhnen®** importija veebisaidilt aadressil **www.konner-sohnen.ee**



*Palun lugege see juhend enne kasutamist hoolikalt läbi!*

**Könnér & Söhnen®** toodete tootja jätab endale õiguse teha muudatusi, mis ei pruugi selles juhendis kajastuda, nimelt:

- Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi toote disainis, konfiguratsioonis ja konstruktsioonis.
- Selle juhendi pildid ja joonised on ainult viitamiseks ning võivad erineda toodete tegelikest komponentidest ja märgistustest.

Kontaktandmed, mida saate probleemide korral kasutada, leiате selle juhendi lõpust. Kogu selles kasutusjuhendis esitatud teave on ajakohane avaldamise hetkel. Teeninduskeskuste ajakohase loendi leiате ametliku importija veebisaidilt **www.konner-sohnen.ee**



**TÄHELEPANU – OHT!**



**Selle märgiga tähistatud soovitude eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või operaatori või kolmandate isikute surma.**



**TÄHTIS!**



**Kasulik teave masina kasutamisel.**

## ATS SEADME KASUTAMINE JA OHUTUSNÕUDED

1

### TÖÖALA

Ärge kasutage toodet tuleohtlike gaaside, vedelike või tolmu läheduses. Hoidke tööala puhas ja hästi valgustatud, et vältida vigastusi. Hoidke volitamata isikud, lapsed ja loomad töötavast tootest eemal.

### ELEKTRIOHUTUS

Toode on pingel all. Elektrilöögi vältimiseks järgige ohutusnõudeid. Vältige toote kasutamist kõrge õhuniiskusega keskkonnas. Ärge laske niiskusel tootesse sattuda, kuna see suurendab elektrilöögi ohtu. Vältige otsest kontakti maandatud pindadega (torud, radiaatorid jne). Olge toitejuhtmega töötamisel ettevaatlik. Kahjustuse korral vahetage see kohe välja, kuna kahjustatud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu. Kõik toote ühendused peab tegema sertifitseeritud elektrik vastavalt kõigile elektrinormidele ja -eeskirjadele. Ärge kasutage toodet, kui teie jalad on vees, märjal või niiskel pinnasel. Ärge puudutage toote pingel all olevaid osi. Hoidke kõik elektriseadmed kuivad ja puhtad. Vahetage kahjustatud või kulunud juhtmestik. Samuti tuleb asendada kulunud, kahjustatud või roostes klemmid.

### ISIKLIK OHUTUS

Ärge kasutage toodet, kui olete väsinud või tugevatoimeliste ravimite, alkoholi või medikamentide mõju all. Töötamise ajal võib tähelepanematus põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et toote peal ei oleks võõrkehi, kui see sisse lülitatakse. Ärge koormake toodet üle; kasutage seda ainult ettenähtud otstarbel.



MÄRKUS



ATS süsteemiga ühendatud elektritarbijate koguvõimsus ei tohi ületada selle ATS seadme mudeli maksimaalset lubatud võimsust.

## TEHNILISED ANDMED

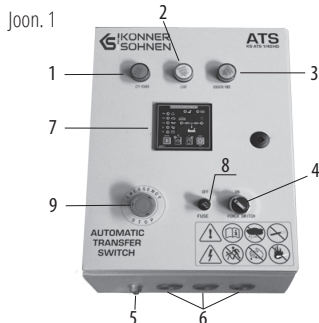
2

Mudel	KS ATS 3/18HD	KS ATS 1/40HD
Aku pinge	DC8.0 -18 V	
Võimsustarve	10 W	
Tööpinge / Maksimaalne vool	400V/18A	230V/40A
Töökeskkond	-20-50 ° C niiskus: 20-90%	
Hoiustamiskeskond	-30-70 ° C niiskus: 20-90%	
IP kaitseklass	IP41	
Isolatsiooniklass	AC1.5KV / 1min 1mA	
Maksimaalne aku laadimisvool sisseehitatud toiteallikast	2A	
Juhtkaabli pikkus, m	4,4	
Mõõtmed (PxLxK), mm	345x250x180	
Netomõõtmed / brutomõõtmed, kg	5,9 / 6,3	6,7 / 7,1

Mudel	KS ATS 4/63HD
Aku pinge	DC8.0 -18 V
Võimsustarve	10 W
Pinge	230V/400V
Võimsus 230 V, kW	14,4 (28,8)
Vool (max) 230 V	63A (120A)
Võimsus 400 V, kW	34,8
Vool (max) 400 V	63A
Töökeskkond	-20-50 ° C niiskus: 20-90%
Hoiustamiskeskond	-30-70 ° C niiskus: 20-90%
IP kaitseklass	IP41
Isolatsiooniklass	AC1.5KV / 1min 1mA
Maksimaalne aku laadimisvool sisseehitatud toiteallikast	2A
Juhtkaabli pikkus, m	4,4
Mõõtmed (PxLxK), mm	400x320x190
Netomõõtmed / brutomõõtmed, kg	8,4 / 8,8

## ATS SEADMETE ÜLDVAADE KS ATS 3/18HD, KS ATS 1/40HD, KS ATS 4/63HD

3



1. Peatoite indikaator
2. Koormuse ühendamise indikaator
3. Generaatori toite indikaator
4. ATS seadme pealüli
5. Juhtkaabli pistik
6. Kaabli sisestusavad
7. Programmeeritav kontrollerr
8. Kaitse
9. Generaatori hädaseiskamisnupp

## ATS SEADME KASUTAMINE

4

### ATS SEADME FUNKTSIOON

ATS seade käivitab generaatori automaatselt ja lülitab tarbijad sellele, kui põhitoide katkeb.



**MÄRKUS**



**Kasutage juhtkaablit ATS seadme ühendamiseks generaatoriga; generaatoril peab olema spetsiaalne pistik ATS ühendamiseks.**

## KASUTAMISE PROTSEDUUR

5

Ühendage ATS seade nii, nagu on näidatud joonistel 3–6 ja vastavalt lisan toodud skeemidele.

### AUTOMAATREŽIIM

Seadke "POWER SWITCH" asendisse "ON" ja seejärel vajutage nuppu "AUTO". "AUTO" indikaator näitab, et ATS süsteem on automaatrežiimis.

Kui põhitoide katkeb, käivitab ATS süsteem generaatori automaatselt 12 sekundi pärast (aega saab programmeerida). 6 sekundi pärast (aega saab programmeerida) pärast generaatori käivitumist lülitab süsteem elektritarbijad varutoiteallikale (generaatorile).

Ebaõnnestunud käivituse korral püüab ATS süsteem generaatorit käivitada kolm korda, katsete vahelise intervalliga 6 sekundit. Kui kõik kolm katset ebaõnnestuvad, lõpetab ATS seade mootori käivitamise katsed ja annab veateate.

Kui põhitoide taastub, lülitab ATS süsteem tarbijad tagasi põhitoitele ja lülitab generaatori 12 sekundi pärast välja (aega saab programmeerida).

### GENERAATORI SEISKAMINE ASENDIS "AUTO"

Kui generaator käivitati asendis "AUTO", seadke selle peatamiseks "POWER SWITCH" asendisse "OFF". Generaator peatub kohe või vajutate hädaseiskamisnuppu.

### KÄSIREŽIIM

Kui on vaja generaator käivitada ilma ATS automaatrežiimi kasutamata, vajutage kõigepealt käsirežiimi nuppu ja seejärel vajutage generaatori käivitamiseks nuppu "START". Generaatori peatamiseks vajutage nuppu "STOP".

### AKU

ATS seadme akut laetakse automaatselt. Maksimaalne laadimisvool on 2A.



Starteri indikaator – annab märku starteri tööst ja vilgub üks kord sekundis käivitamiseks valmistumisel.



Mootori eelsoojenduse indikaator – põleb pidevalt, kui mootor on eelsoojendatud. Generaator peab olema varustatud mootori eelsoojendus-süsteemiga.



Mootori indikaator – põleb pidevalt, kui mootor töötab. Vilgub üks kord sekundis mootori käivitamiseks valmistumisel.



(LH) Generaatori toite indikaator – süttib, kui toide tuleb generaatorilt. Vilgub üks kord sekundis toite sisselülitamiseks valmistumisel.



(RH) Põhitoite indikaator – süttib, kui toide tuleb elektrivõrgust.



Koormuse ühendamise indikaator – põleb pidevalt, kui elektritarbijad on ühendatud.



Ühenduse vea indikaator – vilgub 4 korda sekundis ja annab helisignaali, kui kaablid või ühendused on kahjustatud.



Toite indikaator – süttib, kui põhivõrgust on pinge. Vilgub üks kord sekundis elektrivõrgu testimise ajal.



Mootori rikke indikaator – vilgub 2 korda sekundis ja annab helisignaali pärast seda, kui mootor ei käivitu 3 katse järel.



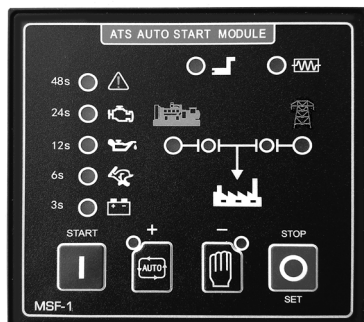
Mootori pöörlemiskiirus



Õlirõhu indikaator – vilgub 2 korda sekundis ja annab helisignaali, kui mootori õlirõhk on madal. Generaator peab olema varustatud õlirõhu anduriga. (ATS mudelitel seda funktsiooni ei ole).



Käsirežiimi nupp / indikaator – lülitab ATS seadme käsirežiimi, põleb käsirežiimis.



Joon. 2



Aku pinge indikaator – vilgub 2 korda sekundis, kui aku pinge ei ole õige.



Mootori käivitusnupp – käivitab mootori käsirežiimis.



Mootori seiskamisnupp – peatab mootori käsirežiimis.



Automaatrežiimi nupp / indikaator – lülitab ATS seadme AUTO režiimi, põleb AUTO režiimis.



“Power switch” – ATS seadme pealüliti.

VÕIMALIKUD VEAD:




Vilguvad koos, kui generaator on pingeva.



(LH) Elektritarbijaid ei õnnestunud generaatoriga ühendada.



(RH) Elektritarbijaid ei õnnestunud elektrivõrguga ühendada.

Kui mootor on välja lülitatud, vajutage ja hoidke nuppu  sekundit all, et lülitada kontrolleri seadistusrežiimi. Seadistuse valimiseks vajutage lühidalt nuppu  button. The parameters are Parameetrid muudetakse tsükliliselt.

### PARAMEETRID:



Mootori käivitamise viiteaeg pärast põhitoite pingest vabastamist (tehase seadistus 12 sekundit).



(LH) Generaatori soojenemisaeg enne koormuse ühendamist (tehase seadistus 6 sekundit).



Viiteaeg, mille jooksul ATS seade lülitab elektritarbijad tagasi põhitoitele pärast toite taastumist (tehase seadistus 6 sekundit).



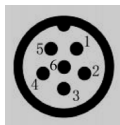
Mootori eelsoojenduse aeg (tehase seadistus 6 sekundit). (Generaator peab olema varustatud mootori eelsoojendussüsteemiga). (ATS mudelitel seda funktsiooni ei ole).



Starteri tööaeg (saab reguleerida 3 kuni 21 sekundit).

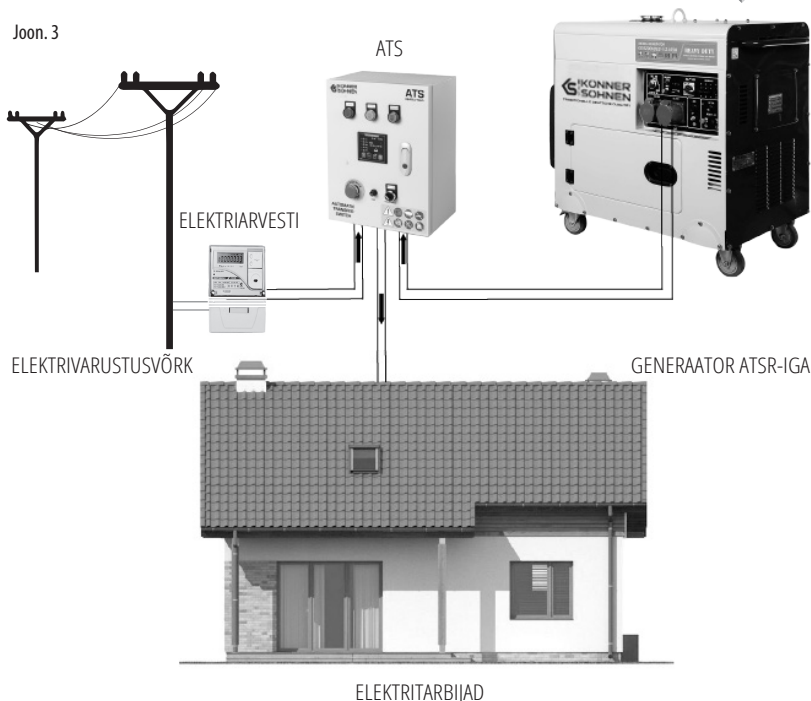
Nende parameetrite aega saab seadistada väärtustele 3, 6, 12, 24 või 48 sekundit. Valige vajalik parameeter, vajutage  väärtuse suurendamiseks või  väärtuse vähendamiseks. TSeadistamise lõpetamiseks vajutage ja hoidke nuppu  3 sekundit all.

### ATS PISTIK JA SELLE ÜHENDAMINE



Number	Värv	Ühenduse funktsioon
1	Punane	+12V
2	Kollane	Starte
3	Roheline	~24V
4	Sinine	Kütuseklapp
5	Must	-12V
6	Valge	Elektriline eelsoojendus

Joon. 3



HOIATUS — OHT!



ATS seadme avamist ja selle ühendamist elektrivõrguga tohib teostada ainult kvalifitseeritud spetsialist. Toode on pinges all.

Ühendage ATS generaatoriga generaatori automaatse käivituse juhtkaabli abil (kaasas ATS komplektis).

Generaatori käivitamiseks automaatrežiimis peab generaatori juhtpaneelil olev käivitusvõti olema asendis OFF.



ATS kontaktpesa asub generaatori juhtpaneelil.

### LAHTIÜTLUS:

See materjal on ainult informatiivsel eesmärgil ega kujuta endast juhendit seadmete paigaldamiseks või nende ühendamiseks elektrivõrguga, kuid soovitam tungivalt tutvuda allpool toodud juhistega. Seadmete ühendamise peab alati teostama sertifitseeritud elektrik, kes vastutab seadmete paigaldamise ja elektrilise ühendamise eest vastavalt kohalikele seadustele ja eeskirjadele. Tootja ei vastuta seadmete vale ühendamise ega mis tahes materiaalse või füüsilise kahju eest, mis võib tuleneda seadmete valest paigaldamisest, ühendamisest või kasutamisest.



**HOIATUS — OHT!**



**ATS seadet tohib muuta ja ühendada ainult kvalifitseeritud tehnik. Toode on pinges all.**

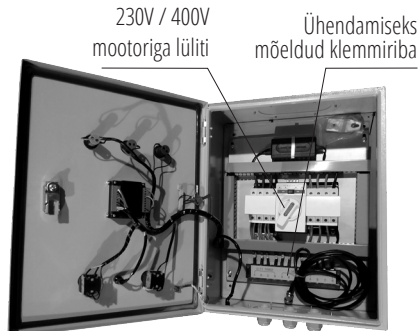
Avage ATS seadme uks. Sees näete ühendusklemme. Ühendage ATS seade nii, nagu on näidatud joonistel 3–6 ja vastavalt lisas toodud skeemidele.

### MUDELID KS ATS 3/18HD AND KS ATS 1/40HD



Joon. 4

### MUDEL KS ATS 4/63HD



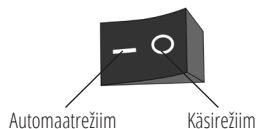
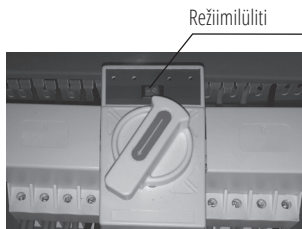
Joon. 5

Automaatse generaatori juhtseadmel KS ATS 4/63HD on kaks töörežiimi: käsitsi ja automaatne.

ATS seadmel on sisseehitatud režiimilüliti: AUTOMATIC / MANUAL. ATS seadme normaalse töö tagamiseks soovib tootja seada režiimilüliti asendisse "I", mis tähendab, et seade töötab automaatrežiimis, kus automaatsuutimisseade jälgib pidevalt pöhitoteallika (elektrivõrgu) pinget.

Kui režiimilüliti on seatud asendisse "O", töötab ATS seade käsirežiimis ja elektrivõrgu pinget jälgimist ei toimu.

Joon. 6



### ÜHENDUSKLEMMIRIBAD KOOS JUHTMESTIKU SKEEMIGA MUDELILE KS ATS 3/18HD KOLMEFAASILISELE ELEKTRIVÕRGULE

Vaata lisa pilti 1:

**MAINS** – klemmid pöhitote jaoks.

**A** – Faas 1, **B** – Faas 2, **C** – Faas 3,

**N** – NEUTRAL.

**LOAD** – klemmid maja või teiste elektritarbijate jaoks.

**L1** – Faas 1, **L2** – Faas 2, **L3** – Faas 3,

**N** – NEUTRAL.

**GENERATOR** – klemmid generaatori jaoks.

**U** – Faas 1, **V** – Faas 2, **W** – Faas 3,

**N** – NEUTRAL.

### ÜHENDUSKLEMMIRIBAD KOOS JUHTMESTIKU SKEEMIGA MUDELILE KS ATS 1/40HD ÜHEFAASILISELE ELEKTRIVÕRGULE

Vaata lisa pilti 3:

**MAINS** – klemmid pöhitote jaoks.

**N** – neutraal, **L** – faas.

**LOAD** – klemmid maja või teiste elektritarbijate jaoks.

**N** – neutraal, **L** – faas.

**GENERATOR** – klemmid generaatori jaoks.

**N** – neutraal, **L** – faas.

## ÜHENDUSKLEMMIRIBAD KOOS JUHTMESTIKU SKEEMIGA MUDELILE KS ATS 4/63HD

Vaata lisa pilti 5:

**MAINS** – klemmid põhitoite jaoks.

**A** – Faas 1, **B** – Faas 2, **C** – Faas 3, **N** – NEUTRAAL.

**LOAD** – klemmid maja või teiste elektritarbijate jaoks.

**L1** – Faas 1, **L2** – Faas 2, **L3** – Faas 3, **N** – NEUTRAAL.

**GENERATOR** – klemmid generaatori jaoks.

**U** – Faas 1, **V** – Faas 2, **W** – Faas 3, **N** – NEUTRAAL.

### ELEKTRISKEEMID

10

KS ATS 3/18HD – vaata lisa pilti 2.

KS ATS 1/40HD – vaata lisa pilti 4.

KS ATS 4/63HD – vaata lisa pilti 6.

### GARANTIINGIMUSED

11

Rahvusvaheline tootjagarantii on 1 aasta. Garantiiperiood algab ostukuupäevast. Juhtudel, kui vastavalt kohalikele õigusaktidele on garantiiperiood pikem kui 1 aasta, võtke ühendust oma kohaliku edasimüüjaga. Garantii andmise eest vastutab müüja, kes toote müüs. Garantiiga seotud küsimustes pöörduge müüja poole. Garantiiperioodi jooksul, kui toode rikneb tootmisprotsessi puuduste tõttu, vahetatakse see sama toote vastu või parandatakse.

Garantiikaarti tuleb säilitada kogu garantiiperioodi jooksul. Garantiikaardi kaotamise korral uut ei väljastata. Remondi või vahetuse taotlemisel peab klient esitama garantiikaardi ja ostuõhki. Vastasel juhul garantiiteenust ei osutata. Müügi ajal tootega kaasas olev garantiikaart peab olema müüja ja kliendi poolt korrektselt ja täielikult täidetud, allkirjastatud ning templiga kinnitatud. Muudel juhtudel loetakse garantii kehtetuks.

Teeninduskeskusesse tuleb esitada puhas toode. Väljavahetatavad osad jäävad teeninduskeskuse omandisse.

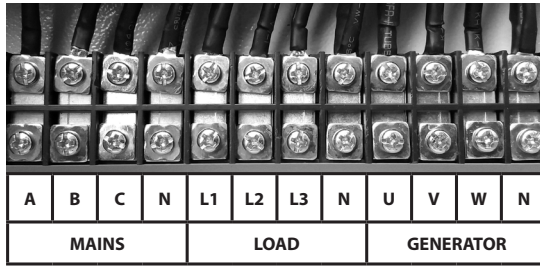
#### GARANTII EI KEHTI:

- Mehaaniliste kahjustuste korral (praod, värvikihi koorumine jne) ning kahjustuste korral, mis on põhjustatud agressiivse keskkonna mõjust, võõrkehade sattumisest tootesse või õhu sisselaskevasse, samuti kahjustuste korral, mis tulenevad valest hoiustamisest (metalloosade korrosioon).
- Rikked, mis on tekkinud ebaõige kasutamise, toote mittesihotstarbelise kasutamise, ülekoormamise või elektrivõrgu parameetrite ebastabiilsuse tõttu. Toote ülekoormusest annavad märku osade sulamine või värvimuutus kõrge temperatuuri mõjul, kriimustusjälgjed silindri või kolvi pindadel, kepsulaagrite või kolvirõngaste purunemine. Samuti ei kehti garantiikohustused generaatorite automaatse pingeregulaatori rikke korral, kui see on tekkinud ebaõige kasutamise tõttu.
- Rikked, mis on põhjustatud kütuse- või jahutussüsteemi saastumisest.
- Kiiresti kuluvad osad (kiilrihmad, kummitihendid, süüteküünlad, düüsid, sidurivedrud, rihmarattad, juhtrollid, kaablid, käsistarterid, kinnituspadrunid, kolletid, eemaldatavad akud, filtrid ja turvaelemendid, õli, eemaldatavad seadmed, liitmikud, terad, puurid jne).
- Elektri kaablid, millel on mehaanilised või termilised kahjustused.
- Tooted, mida on muudetud või parandatud mittevolitatud teeninduskeskuses. Sellest annavad muu hulgas märku kinnituselementide kahjustatud või deformeerunud splainitud osad.
- Hooldustööd (puhastamine, pesemine, määrimine jne), toote paigaldamine ja seadistamine.
- Toote loomulik kulumine (järelejäänud tööiga).
- Rikked, mis on tekkinud toote kasutamisest ärilistel eesmärkidel.
- Garantiikaart, mis ei ole täidetud või millel puudub müüja tempel.
- Garantiikaart, millel puudub omaniku allkiri.
- Garantii muutub kehtetuks generaatori kasutamise, transportimise või hoiustamise reeglite rikkumise korral.
- Vale või hooletu paigaldamine, vale ühendamine elektrivõrguga.

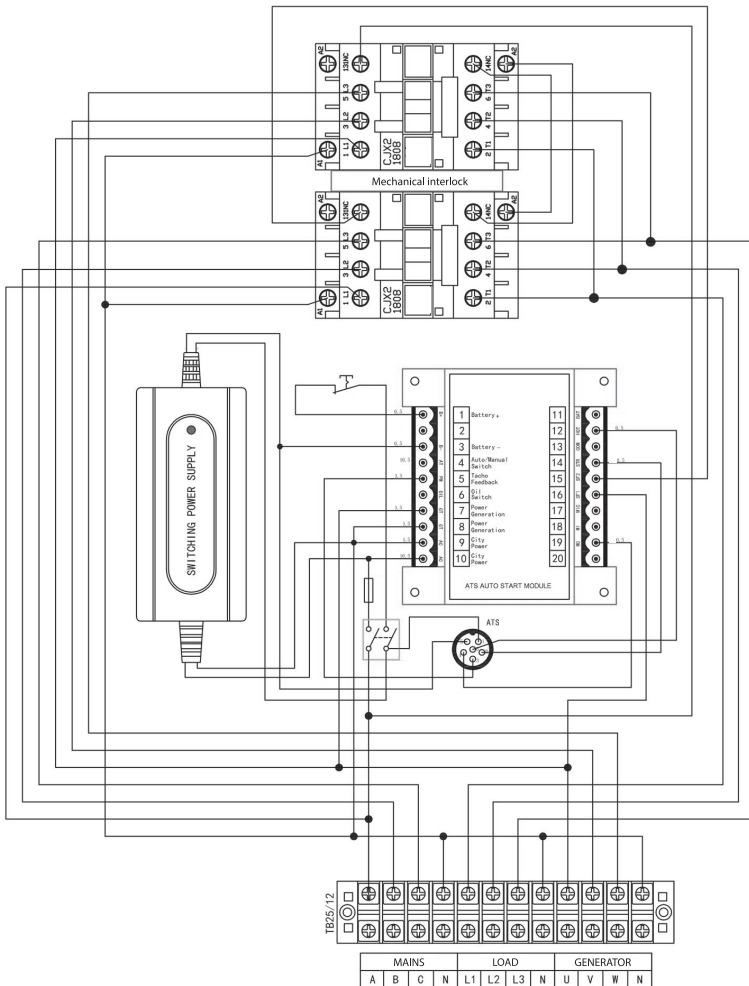


KS ATS 3/18HD

1.

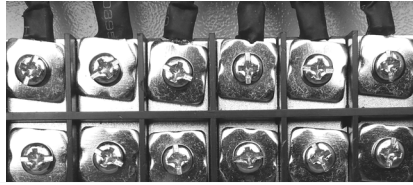


2.

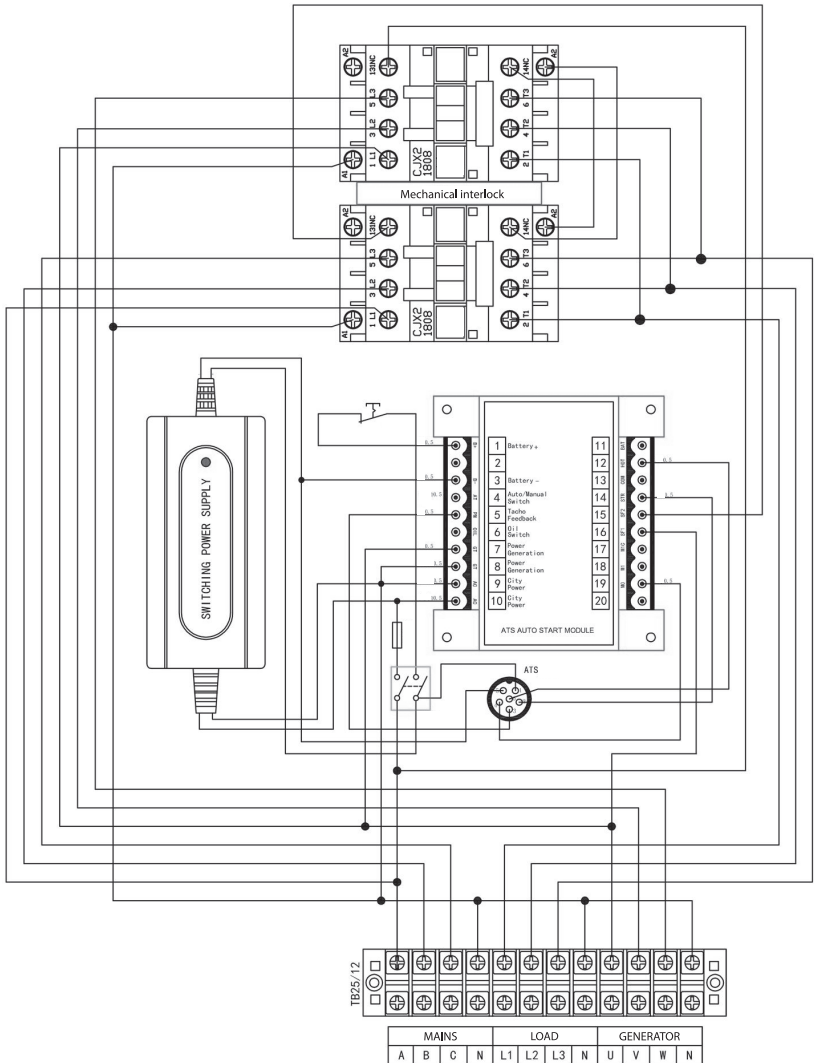


KS ATS 1/40HD

3.

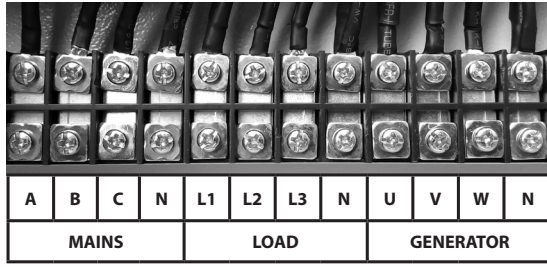


4.

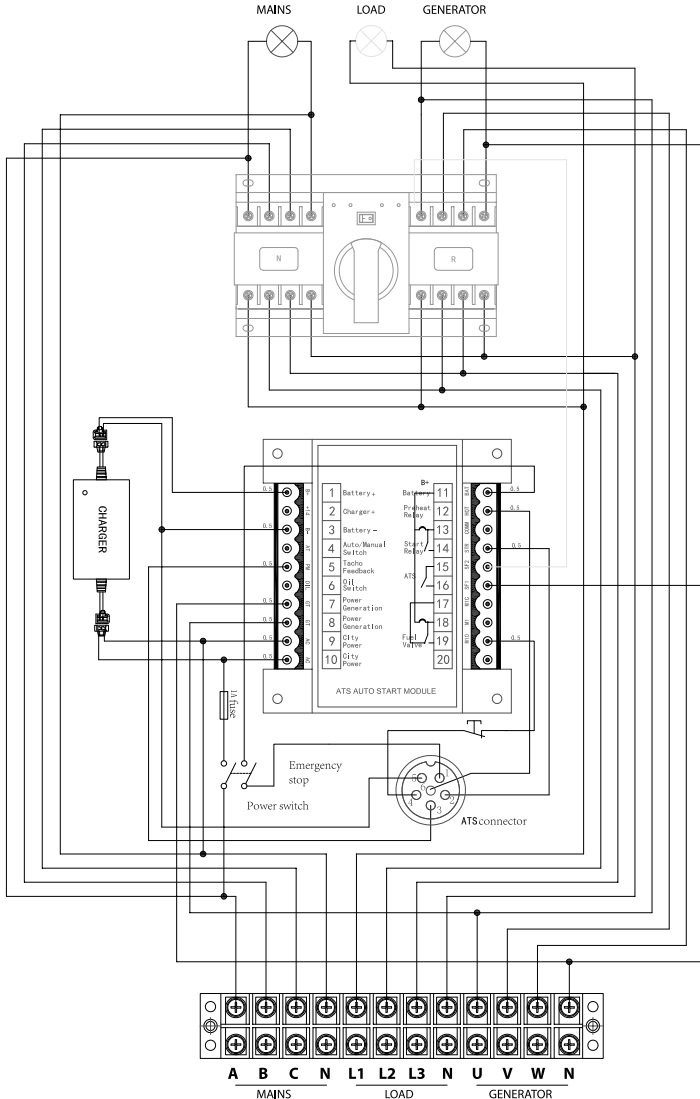


KS ATS 4/63HD

5.



6.





# EÜ vastavusdeklaratsioon

Nr. 102

Järgmised tooted on meie poolt testitud vastavalt loetletud standarditele ning on leitud vastavaks Euroopa Ühenduse madalpinge direktiivile 2014/35/EC ja elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile (EMC) 2014/30/EC.

Tootja: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Aadress: Flinger Broich 203 -FortunaPark- 40235 Duesseldorf, Saksamaa  
Toode: Automaatne ülekandelüliti "Könner & Söhnen"  
Tüüp / mudel: KS ATS 4/63HD ,KS ATS 1/40HD, KS ATS 3/18HD

Käesolev avaldus põhineb ülalnimetatud toodete ühekordsel hindamisel. See ei tähenda kogu tootmise hindamist ega luba kasutada katselabori logo. Tootja peab tagama, et kõik seeriatootmises olevad tooted vastavad selles aruandes kirjeldatud tootenäidisele. Taotleja peab hoidma kogu tehnilise aruande pädevate asutuste käsutuses.

Rakendatud EÜ direktiivid: 2014/35/EC madalpinge direktiiv  
2014/30/EC elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (EMC)

Rakendatud standardid: EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
IEC 60335-1:2020



**Väljastamise kuupäev:** 2021-10-10  
**Väljastamise koht:** Duesseldorf  
**Tegevjuht:** Fomin P.

DIMAX  
International  
GmbH  
Steuer-Nr: 103 5722 2493  
USt-ID-nr: DE296177274

*P. Fomin*

Meie, DIMAX INTERNATIONAL GmbH, kinnitame käesolevaga, et ülaltoodu vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiividele: masinadirektiiv 2006/42/EÜ, 17. mai 2006; elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (EMC) 2014/30/EÜ, 26. veebruar 2014; müradirektiiv 2000/14/EÜ, 8. mai 2000. Ülaltoodud CE-märgist võib kasutada tootja vastutusel pärast EÜ vastavusdeklaratsiooni koostamist ja kõigi asjakohaste EÜ direktiivide nõuete täitmist.

## KONTAKTID

**Deutschland:**

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland: DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

**European Union:**

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

**The United Kingdom:**

Innovation Trade Ltd, 63/66 Hatton Garden Fifth Floor, Suite 23, London, EC1N 8LE, [info.uk@dimaxgroup.de](mailto:info.uk@dimaxgroup.de)

**Technical support**

[support.uk@dimaxgroup.de](mailto:support.uk@dimaxgroup.de)

[www.konner-sohnen.uk](http://www.konner-sohnen.uk)

---

**France:**

Fabriqu e sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblée en RPC.

[innovationtrade8@gmail.com](mailto:innovationtrade8@gmail.com)

[www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)

---

**España:**

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Polonia.

Ensamblado en la República Popular China.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.es](http://www.konner-sohnen.es)

---

**Polska:**

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:

DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.pl](http://www.konner-sohnen.pl)

---

**Україна:**

Виготовлено за ліцензією та під контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:

ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47, 02225, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР

[www.konner-sohnen.com.ua](http://www.konner-sohnen.com.ua)